|  |
| --- |
|  |
|  |  |  |  |  |
|  kATERYNA mELNYCHENKO ENGLISH-RUSSIAN AND ENGLISH-UKRAINIAN LANGUAGE SERVICES |
|  |
|  |
| contact informationЗначок телефона +1 (506) 233-91-69Значок пузырька skype: kkatrinnaЗначок электронной почты melnychenko.kateryna.translator@gmail.com | professional summary**Native Ukrainian and Russian speaker**, after graduating from Kiev Polytechnic University in Technical Translations and Linguistics with **Master’s Degree** in 2006, I have been translating and interpreting as a full-time employee and then as a freelancer in the **IT industry, Computers, Telecommunications, Economics, Music, Tourism, Education, HR, Medicine, Psychology, Veterinary, Agriculture, Music** etc. for over 15 years.Translation is my passion, my occupation, my joy and my hobby. I am also a seasoned English-Ukrainian translator of **any business, technical, or marketing** material, as well as **in leisure activities** (videos, websites, etc.)Occasionally I do volunteer translations for the Translators Without Borders and several other organizations, including Anglophone East School District (ASD-E) International Welcome Centre, Moncton Refugee Clinic, City of Moncton. |
| skills* proficient language skills
* interpreting
* editing
* subtitling
* transcription
* using cat tools
* localizing content and software products
* correspondence and negotiations
* organizing teamwork
 | work experienceFreelance Translator 09/2019—current timeSelf-employed – Home-based Office, Riverview, NB, CanadaAfter relocating with my family to Canada I continued to work as a freelance translator from English into Russian and Ukrainian and vice versa.Freelance Translator 12/2009—08/2019Self-employed – Home-based Office, Skadovsk, Kherson Region, Ukraine, 75705Translating English-Russian and English-Ukrainian and vice versa cooperating with the clients around the world.In-House Translator 07/2006—11/2009Company «Confidential Telecommunications of Ukraine», KyivTranslator and project manager working with English, Russian and Ukrainian in all combinations. Interpreter at meetings. |
| EDUCATIONNational Technical University of Ukraine «KPI»2001-2006Master’s Degree in Translation, Linguistics and Education | certificationsCertified Pro MemberProz.comCertificate of achievement: «INT-LOC-100: Introduction to Internationalization and Localization»University of WashingtonCertified TranslatorThe Corporation of Translators, Terminologists and Interpreters of New Brunswick (CTINB) |